Benutzungsbedingungen «Atzmännig Rodelbahn»
Conditions for using the Atzmännig Toboggan Run

Voraussetzungen für die Beförderung
Conditions for transportation

- **Kinder unter 3 Jahren dürfen die Bahn nicht benutzen.**
  Children under 3 years of age may not use the toboggan.

- **Kinder unter 8 Jahren dürfen die Bahn nur zusammen mit einer älteren Person (mind. 12 Jahre) benutzen. Diese Person muss mit der Bahn vertraut gemacht worden sein und die Verantwortung durch eine aufsichtspflichtige/erziehungsberechtigte Person erhalten haben.**
  Children under the age of 8 may only use the toboggan with an older person (at least 12 years old). This person must be familiar with the use of the toboggan and have been assigned the responsibility by parents, guardians or schoolteachers.

- **Zwei Erwachsene und auch Kinder ab 12 Jahren dürfen nicht gemeinsam mit einem Doppelrodel fahren.**
  Two adults and children older than 12 years are not allowed to ride together with a double toboggan.

- **Der Rodel darf höchstens mit 150 kg beladen werden.**
  The toboggan is equipped to carry a maximum of 150 kg.

- **Der Fahrer muss in der Lage sein, die Bedienelemente über die gesamte Fahrzeit zu betätigen.**
  The driver must be in a position to operate all of the controls during the entire ride.

- **Personen, die aufgrund von körperlichen oder geistigen Einschränkungen nicht ordnungsgemäss auf dem Rodel Platz nehmen oder diesen nicht ordnungsgemäss bedienen können, sind von der Fahrt aus Sicherheitsgründen ausgeschlossen. Gegebenenfalls ist eine Benutzung in Begleitung einer Vertrauensperson möglich, die dann die Verantwortung für die Benutzer übernimmt.**
  For safety reasons, persons who are not in a position to sit properly in the toboggan due to mental or physical inabilities may not use the toboggan. Should there be an attendant of confidence for this person who will accompany him or her, riding may be possible, provided the full responsibility for the safety of all is borne by this person.

- **Personen mit gesundheitlichen Einschränkungen, welche durch die Ausübung des Rodelsports evtl. negativ beinflusst werden, sowie Schwangere dürfen nicht mitfahren.**
  Pregnant women and persons on whom riding the toboggan may have a detrimental effect may not ride the toboggans.

- **Personen, die unter Einfluss von Rauschmitteln (Alkohol, Drogen, sinnesbeeinflussende Medikamente, usw.) stehen, dürfen die Anlage nicht benutzen.**
  Persons under the influence of intoxicants (alcohol, medication which affects the senses, etc.) may not use the toboggan run.

Allgemeine Benutzungsbedingungen
General conditions

- **Jeder Benutzer befährt diese Sportanlage auf eigenes Risiko. Unfallversicherung ist Sache der Benutzer.**
  All riders use the toboggan run at their own risk. It is the user's responsibility to have proper insurance against accidents.

- **Durch den Kauf einer Fahrkarte erkennt jeder Benutzer die Benutzungsbedingungen unwiderruflich an.**
  The purchase of a ticket is also the irrevocable recognition of these terms of transportation.

- **Das Betreten der Anlage ist nur an den dafür bestimmten Zugängen gestattet.**
  Access to the toboggan ride is only allowed through the designated entryways.

- **Es ist verboten, die Anlagen, die Betriebseinrichtungen und die Rodel zu beschädigen, Fahrthindernisse zu schaffen oder andere betriebsstörende oder betriebsgefährdende Handlungen vorzunehmen.**
  It is forbidden to inflict damage to the installation, the equipment or the toboggans, to hinder the free flow of the toboggans, or to undertake perilous actions.

- **Die Benutzer dürfen nur an den dazu bestimmten Stellen die Fahrt beginnen und beenden.**
  Riders may only begin and end their ride in the designated areas.

- **Die Benutzung der Anlage ist nur mittels der vorgesehenen Rodel gestattet.**
  The facilities may only be used with the designated toboggans.

- **Das Rauchen ist während der Fahrt verboten.**
  Smoking while riding in the toboggan is strictly forbidden.

- **Unfälle sind unverzüglich dem Betriebspersonal zu melden.**
  The operator staff must immediately be notified of any accidents.

- **Das Befahren der Bahn ist nur unter bestimmungsgemässer Benutzung der Sicherheitseinrichtungen/Bedienelemente am Rodel erlaubt.**
  Riding the toboggans is only allowed if properly using the toboggan's safety installations/controls.

- **Die angegebenen Startintervalle sind einzuhalten. Der Mindestabstand beträgt 25 m.**
  The indicated intervals of a minimum of 25 meters must be maintained at all times.

- **Tiere sowie Schirme, Stöcke und andere sperrige, spitze oder lose Gegenstände dürfen nicht mit auf den Rodel genommen werden.**
  Animals, umbrellas, walking sticks or other bulky, sharp or loose objects may not be taken on the toboggan.

- **Lose Kleidungsstücke (Gürtel, Schals, Schuhbänder usw.) sowie lange Haare sind von der Fahrbahn bzw. Laufräder fernzuhalten.**
  Loose clothes (belts, scarves, shoestrings, etc.) and long hair must be carefully kept away from the toboggan lane and/or the wheels.

- **Das Hinausstrecken der Arme und Beine oder das Hinauslehnen aus dem Rodel ist untersagt. Nicht an die Bahn fassen.**
  It is forbidden to stick out arms and legs from the toboggan or to lean out of it. Do not touch the outside of the toboggan.

- **Eine rücksichtsvolle Fahrweise ist einzuhalten (z. B. rechtzeitiges Bremsen, Mindestabstände einhalten, am Bahnende mit Schrittgeschwindigkeit einfahren, Geschwindigkeit so wählen, dass man weder sich noch andere gefährdet).**
  Be considerate of others and brake in time, keep to the minimum intervals at all times, ride slowly at the end of the run and pick a speed that does not endanger others.

- **Auffahren auf andere Rodel ist strengstens verboten.**
  Tailgating and bumping other toboggans is strictly forbidden.

- **Nicht zu langsam fahren, nur im Notfall anhalten.**
  Do not drive too slowly and only stop in case of an emergency.

- **Der Oberkörper muss immer in Fahrtrichtung zeigen – nicht umdrehen, liegen, knien oder stehen.**
  The upper body must always face the direction of travel – do not turn around, kneel or stand.

- **Die Hinweisschilder sind zu beachten und der Fahrer hat sich auf die Bahn zu konzentrieren.**
  Heed all warnings and concentrate on the toboggan's run.

- **Der Fahrer hat die Hände immer am Bremshebel zu halten.**
  The driver must always keep his/her hand on the brake.

- **Der Grössere sitzt immer hinten. Der Fahrer muss freie Sicht haben.**
  The taller person must always sit in the back. The driver must have an unimpeded line of sight.

- **Den Anweisungen des Personals ist Folge zu leisten. Bei Nichtbeachtung der Benutzungsbedingungen wird die Benutzung untersagt.**
  Staff instructions must be followed at all times. Should this not be the case, the management reserves the right to forbid the use of the toboggan run.

- **Bei einsetzendem Regen ist die Bahn zu verlassen und der Rodel von der Bahn zu nehmen.**
  The toboggan cannot be used in case of rain. Remove toboggan from run in case of rain.

- **Ausschliesslicher Gerichtsstand ist Eschenbach (SG).**
  Sole place of jurisdiction is Eschenbach (Canton of St. Gall).

Beschleunigen
Accelerate

Bremsen
Brake

25 m Abstand halten!
Keep distance of 25 m!

Nicht hinauslehnen!
Do not lean outside!

Auffahren verboten!
Do not bump!

Safety in adventures